

Особенности обучения детей лексике второго языка методом погружения в языковую среду

обучение лексике, метод погружения в языковую среду, семантизация

Освоение в детском возрасте большого объема лексики на неродном языке, соответствующего словарному запасу на родном, – сложная практическая задача. Однако она решается легче, если это происходит методом погружения ребенка в языковую среду.

Объем словарного запаса при обучении детей языку на начальном этапе включает самые необходимые лексические единицы, обеспечивающие комфортные условия развития и взаимодействие ребенка с окружением. Усвоение лексики растянуто во времени, наращивание и усложнение словаря происходит постепенно.

Условно в работе над лексикой можно выделить два блока: бытовой и учебный.

Бытовая лексика призвана обслуживать ежедневные естественные процессы и потребности в жизни ребенка. Так, посещая сад, ребенок в течение дня выполняет множество действий: играет, моет руки, гуляет, переодевается, занимается спортом, ест, ложится спать и просыпается, танцует, прыгает, читает книги, бегают, общается и т.д. Очевидно, что ему для обучения требуется элементарный лексический набор, отображающий действия, чувства, желания, предметы и их качества.

Набор учебной лексики задается тематическим учебным планом, который определяет последовательность освоения тем в учебном году. В среднем на освоение лексики по одной теме отводится 1 неделя, ее содержание становится основой всей деятельности детей. Как правило, к теме привязаны занятия творчеством, содержание читаемой литературы и занятий музыкой. Вот пример тематического годового плана группы детей 3-4 года, обучающихся методом погружения в языковую среду.

Topic Planning Nursery

WEEK	DATE	TOPIC	Imporant Dates / Notes
1	1 -11 Sept	Nursery Routines / settling in	First day Tuesday 1 st Sept
2	14 -18 Sept	All about me	
3	21 - 25 Sept	Autumn	
4	28 Sept - 2 Oct	Colours (and Shapes)	
5	5 - 9 Oct	Weather	
6	12 - 16 Oct	Clothing	
7	19 -23 Oct	Fruit and Vegetables	
8	26 -30 Oct	Halloween	Friday 30 th – Halloween Party
9	9 - 13 Nov	The Farm	
10	16 - 20 Nov	Toys	
11	23 - 27 Nov	Feelings	
12	30 Nov -11 Dec	Preparation/Projects	Christmas Concert
13	11 - 15 Jan	Winter	

WEEK	DATE	TOPIC	Imporant Dates / Notes
14	18 - 21 Jan	Winter Sports	
15	25 - 29 Jan	The Arts Week	
16	1 - 5 Feb	Pets	
17	8 - 12 Feb	Valentine's Week /Friendship	Valentine's Day Party
18	15 - 19 Feb	Our Routines	(card for Dad for 23 Feb)
19	22 - 26 Feb	Family and Defender's Week	Tuesday 23 rd – Men's Day
20	29 Feb - 4 Mar	Family and Womens' Week	(card for Mum 8 Mar)
21	14 - 18 Mar	Music & Sound	
22	21 - 31 Mar	Wild Animals	[Sunday 27 th – Western Easter]
23	4 - 15 Apr	Spring / Growing (Planting)	
24	18 - 22 Apr	Spring / Growing (Baby Animals) Relate to a book for Book Week	Friday 22 nd – Book Day (Actual date 23 rd)
25	25 - 29 Apr	Easter	
26	10 -20May	Minibeasts	
27	23 -27 May	Shapes	
28	30 May - 3 June	Transport	
29	6 - 10 June	Summer Concerts	Concerts and Certificates
30	13 -17 June	Summer / Holidays	
31	20 - 24 June	The Seaside	
32	27 -30 June	Sports Day / End of Term	30 th – Sports Day

Лексические единицы вводятся блоками, в процессе повседневной жизни ребенка в детском саду происходит их запоминание, узнавание, закрепление, использование. Постепенно и естественно происходит обогащение и наращивание словарного запаса, а его активизация связана с вовлечением введенных лексических единиц и блоков в речевые действия в процессе ежедневной бытовой и игровой деятельности ребенка.

При работе над словарем особую актуальность имеют следующие принципы:

- 1) активное использование лексики во всех сферах деятельности ребенка;
- 2) эмоциональная вовлеченность ребенка в диалог со взрослыми и детьми;
- 3) диалоги взрослых, где ребенок выступает в качестве слушателя.

Первый принцип позволяет закреплять полученные знания о лексической единице. Второй – присваивать ее и использовать в своей речевой деятельности. Погружение в языковую среду обеспечивает связь лексики с личным опытом и эмоциями детей.

В основе методики работы над лексикой детей дошкольного возраста лежат: общеметодические принципы работы с детьми (активное общение, игра, вовлеченность, наглядность, повторяемость, систематичность, доступность, вариативность); а также специальные методические принципы (отбора языкового материала на основе его частотности, доступности, тематической содержательности, представленные в повседневном общении, использования игровых методик обучения общению на неродном языке: сенсомоторные, манипулятивные, конструкторские, подвижные, ролевые, театрализованные и др. игры).

Особенностью метода погружения в языковую среду является введение лексической единицы не изолированно, а сразу в контексте какого-либо действия или со-

бытия, при этом ребенок является вовлеченным в данный процесс. Стадия активизации и закрепления слова совпадают.

Так, например, ежедневно, собираясь есть, дети моют руки. Педагог организует детей и сопровождает процесс репликами, вовлекая детей в общение.

Lunch time. Children, wash your hands, please.

Dasha, wash your hands. Ready? Oh, it smells nice. Wipe your hands with a towel. Good job.

Vanya, show me your hands. Excellent.

Now we are ready to go for lunch.

Педагог вовлекает каждого ребенка в процесс общения, задействует все органы чувств, предлагая детям понюхать, посмотреть, почувствовать.

Все введенные слова активно используются в игровых ситуациях. Например, играя, дети имитируют семейный ужин и воспроизводят такие действия, как подготовка к приему пищи, мытье рук, накрывание на стол, сопровождая их соответствующими репликами на английском. Таким образом учащийся не только наблюдает употребление слова, но активно сам использует его в своей повседневной жизни, осваивая значение слова и его интерпретации, что позволяет в дальнейшем использовать полученную информацию для совершения различных речевых действий (опознавание слова в речи других, его использование в контексте и название изолированно, прочтение и написание).

Особенностью усвоения лексики при языковом погружении является и метод закрепления лексической единицы. В частности, отсутствует необходимость выполнения упражнений в классическом их виде. Усвоение и закрепление лексики достигается активным использованием ее в контексте конкретных понятных и доступных действий ребенка. Учащийся осуществляет ситуативно обусловленную речевую деятельность на основе введенных новых лексических единиц.

Способом семантизации лексической единицы при погружении в языковую среду являются беспереводные способы: использование наглядности – предметной (непосредственная демонстрация предмета); изобразительной (предъявление рисунка, схемы); моторной (предъявление действия и название его), объяснение слова.

К примеру, рассматриваемый выше призыв «Wash your hands» педагог сопровождает демонстрацией действия, изображая, как сам моет руки. Тут же появляется возможность показать, что вымытые руки прекрасно пахнут «M-m, it smells nice».

С помощью наглядности семантизируются: конкретные предметы; пространственные понятия и ориентиры; объекты и др.

Использование контекста позволяет учащемуся развить социальную чуткость, которая относится не только к вербальной, но и к невербальной коммуникации (понимание мимики, жестов, интонации). Именно поэтому для билингов свойственно входить в роль, чувствовать коммуникативные сложности собеседников, отвечать на них наиболее адекватно.

Специфика работы с лексикой методом погружения в языковую среду при обучении второму языку позволяет решать не только вопросы изучения языка, но и развития широкого спектра коммуникативных навыков ребенка.

Литература

Актуальные проблемы психологии речи и психологии обучения языку / под ред. А.А.Леонтьева, Т.В.Рябовой. – М., 1970.

Верещагин Е.М. Психологические и методические характеристики двуязычия (билингвизма) / Е.М.Верещагин. – М., 1969.

Залевская А.Л. Вопросы теории овладения вторым языком в психолингвистическом аспекте / А.Л.Залевская. – Тверь, 1996.

Леонтьев А.А. Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии. Избранные психологические труды / А.А.Леонтьев. – М.: Воронеж, 2001.

Протасова Е.Ю. Многоязычие в детском возрасте / Е.Ю.Протасова, Н.М. Родина. – СПб., 2005.

Хамраева Е.А. Русский язык для детей билингвов: теория и практика / Е.А.Хамраева. – Москва, 2015.